



第六十三届会议

议程项目 113

使用多种语文

关于联合国教育、科学及文化组织在国际语文年(2008 年)
进行的活动所造成的影响的最后报告

秘书长的说明

秘书长谨此转交联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)总干事按照大会第 61/266 号决议提交的关于联合国教育、科学及文化组织在国际语文年(2008 年)进行的活动所造成的影响的最后报告。



关于联合国教育、科学及文化组织在国际语文年(2008 年) 进行的活动所造成的影响的最后报告

总干事的报告

摘要

联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)按照题为“使用多种语文”的大会第 61/266 号决议编写并提交本报告。在该决议第 25 段,大会宣布 2008 年为国际语文年,邀请教科文组织“担任国际年的牵头机构”。在该决议第 25 段(b)分段中,大会要求教科文组织总干事向大会第六十三届会议报告国际年进行的活动所造成的影响。

继 2009 年 2 月 21 日国际语文年结束后,本文件综合介绍了为国际年开展的活动,并补充了教科文组织在其临时报告(见 A/63/349)中提供的信息。

目录

	页次
一. 导言	4
二. 宗旨、作用和内容	4
三. 最重要的提高认识举措	5
四. 语文和教育	6
五. 濒危语文	10
六. 语文、文化交流和翻译	13
七. 语文与网络空间	16
八. 语文、社会化和一体化	18
九. 语文、土著知识和专门技能	19
十. 结论与教训	20

一. 导言

1. 本报告按照大会关于使用多种语文的第 61/266 号决议提交。大会在决议中宣布 2008 年为国际语文年，并邀请联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)担任国际年的牵头机构。大会在决议中邀请教科文组织总干事向大会第六十三届会议报告国际年期间开展的活动所造成的影响，并邀请会员国、联合国系统和所有其他利益攸关方拟定、支持和加紧进行旨在鼓励尊重、促进和保护所有语文(尤其是濒危语文)、语文多样性和使用多种语文的活动。

2. 国际语文年由教科文总干事于 2008 年 2 月 21 日国际母语日这一天在教科文总部正式发起，将于 2009 年 2 月 21 日正式结束。本文件载有为国际年开展活动的综合信息，并补充了教科文组织在其临时报告(见 A/63/349)中提供的信息。本报告以 2008 年 2 月 21 日至 2009 年 2 月 21 日期间提供的信息为基础，以事实为依据，涵盖了国际年内开展的许多但非全部活动。

3. 关于该国际年可持续性影响的定性评估，特别是对 2009 年、2010 年和 2011 年民族语文政策执行情况及其影响的评估，教科文组织新的第三版《世界濒临消亡语文图集》将作为一项重要的监测工具，理所当然可以开发其他监测工具，特别是在教科文组织 2010-2011 年的方案和预算框架内。

二. 宗旨、作用和内容

4. 按照大会第 61/266 号决议，作为庆祝国际年的牵头机构，教科文组织制定了一项部门间战略，其中确定了该年内的行动宗旨、作用、内容和方法。

5. 关于宗旨问题，教科文组织遵照大会第 61/266 号决议第 25(a) 段中说明的国际年目标，并侧重于便利发展“尊重、促进和保护所有语文(尤其是濒危语文)、语文多样性和使用多种语文的活动”。

6. 关于职能问题，本战略重点通过动员网络进行宣传、鼓励和监督，执行有效的语文政策是政府应尽的责任。教科文组织在本举措中的主要伙伴都是从教科文组织国家委员会，以及从最重要的国际、区域或专业语文机构¹中挑选出来的。

7. 关于教科文组织行动的内容，其基本的信息是要表达这样的思想，即语文不仅对组织和个人的特性及其和平共处十分重要，而且还是向着可持续发展的目标前进，实现“全民教育”行动框架内包含的六个目标，履行 2000 年 4 月在达喀尔世界教育论坛上通过的集体承诺，以及《千年发展目标》的一个战略性因素。

¹ 包括教科文组织联系学校项目网络、教科文组织大学教席、非洲语言学院、葡萄牙语国家共同体、欧洲议会、法语国家国际组织、拉丁语联盟：Casa de les Llengües、濒危语言基金会、Linguapax 以及夏季语言学院。

教科文组织在“语文至关重要!”的口号中即体现了这一信息，该口号已翻译成200多种语文并通过教科文组织网站进行了宣传。

8. 为了向其伙伴推荐行动路线，教科文组织确定了可能的不同专题组，包括：(a)最重要的提高认识举措；(b)语文和教育；(c)濒危语文；(d)语文、文化交流和翻译；(e)语文与网络空间；(f)语文、社会化和一体化；以及(g)语文、知识和专门技能。

9. 所有项目可列入到不同的标题之下，划分标准是：主要目标，包括(a)能力建设；(b)提高认识；(c)智囊团和研究活动；(d)项目催化作用；(e)多个利益攸关方沟通作用；以及主要的外联范围，包括内部、当地、国家、区域和全球各级。

10. 为了向大众说明在该领域开展的行动，教科文组织创造了许多工具，按照确定的日程和方案周期予以使用，包括提高认识、执行、采集数据和报告等不同阶段。

11. 这些工具包括一个为国际年专门创建的网站，用于提供一般信息、参考文件、有用的联系方式、可下载的指导手册、可修改的帖子以及使用六种语文的通信工具包。² 为了及时报告正在开展的执行工作，该网站还逐日更新项目列表。

12. 2007年11月和2008年9月，分别向教科文组织国家委员会和主要的联合国、政府以及非政府伙伴送发了通知函。总干事于2007年10月（以30多种语文）和2008年2月正式呼吁参与并动员起来。同时，教科文组织所有部门和外地办事处都被动员起来调整并加强其工作计划，以便为国际年的宗旨服务。

13. 通过动员，教科文组织获知了该年内在不同领域和范围内开展的200多项活动。预计直到2009年4月之前将继续收到关于该年内各项活动执行情况的信息。

三. 最重要的提高认识举措

14. 国际年为成功落实提高认识举措提供了极其难得的契机。为了引起决策者、舆论制造者和更多公众注意到语文和发展之间的战略联系，在国际年举行了许多国际讨论会和会议，主要由教科文组织组织召开或在教科文组织的支持或赞助下召开，列举如下：

(a) 2008年2月21日，教科文组织，巴黎。正式启动国际语文年，举办了一次信息讲习班，推广关于使用多种语文的标准制订文书；

² 除阿拉伯语、中文、英语、法语、俄语和西班牙语的版本之外，教科文组织国家委员会还出版了葡萄牙语的版本。

(b) 3月5-7日，南非约翰内斯堡，4月22-24日，坦桑尼亚联合共和国，达累斯萨拉姆。非洲语文学院关于“跨国界语文和较少使用的语文在非洲的作用”会议；

(c) 6月9日，巴黎。启动希拉克基金及其濒危语文保护方案；

(d) 6月13-15日，奥地利艾森施塔特。日常使用的多种语文国际会议；

(e) 7月1-3日，曼谷。第二届“民族语文社区内的语文发展、语文振兴以及多语教育”国际会议。

(f) 7月2-4日，俄罗斯联邦雅库茨克。“网络空间中的语文和文化多样性”国际会议；

(g) 8月27-28日，东京。联合国大学与教科文组织会议“全球化和语文：建立于我们丰富的遗产之上”；

(h) 10月7日，巴黎。教科文组织执行局主题辩论“在可持续发展背景下保护土著语文和濒危语文以及语文在提倡“全民教育”中的作用”；

(i) 10月9-10日，西班牙毕尔巴鄂。“少数民族语文在全球化时代面临的挑战”国际会议；

(g) 11月4日，西班牙莱里达。联合国西班牙协会国际语文年讨论会；

(k) 11月5-7日，内罗比。第六届成年人教育国际会议非洲筹备会议“青年和成年人学习促进非洲发展”；

(l) 11月27-28日，赫尔辛基。少数民族语文国际会议；

(m) 12月17-18日，纽约总部。教科文组织与秘书处新闻部“语文多样性、全球化和发展”全球讨论会；

(n) 2009年1月19-21日，巴马科。“使用多种语文”巴马科国际论坛；

(o) 2009年2月18日，巴黎。不结盟运动在教科文组织举行关于“土著语文：世界观、全球化、发展与和平”的圆桌会议；

(p) 2009年2月21日，教科文组织，巴黎。国际语文年结束，执行报告和关于“语文对社区至关重要：前进道路”的圆桌会议。

四. 语文和教育

15. 教科文组织行动的两个主要领域——在教育系统内使用多种语文和母语——是在国际语文年的框架内执行的大多数举措的核心。截至本报告成文之时报告的多项活动摘要。

A. 教科文组织和联合国的各项活动³

16. 2008年2月5日至8日在新德里召开了“多语教育:挑战、前景、机遇”国际会议上,多语教育理论和实践方面的一些最著名的国际专家汇聚一堂,与来自印度和南亚其他国家的专家和专业人员交换了看法并开展了互动。来自贾瓦哈拉尔尼赫鲁大学、联合国儿童基金会、联合国儿童基金会拯救儿童基金、教育研究和培训全国委员会(印度人力资源开发部)、印度中央语言研究所、夏季语言研究所以及教科文组织的代表参加了这次建设性对话。

17. 2008年7月11日,亚美尼亚总慈善联盟在纽约组织了“保护散居社区的母语:立法机关的影响”国际会议。会议的重点在于保护散居社区的母语,云集了300多名参加者,包括联合国会员国的代表、联合国官员、学者、非政府机构代表、社区领袖以及年龄在14至24岁的青年,与会者以亚美尼亚和黎巴嫩散居者为例,研究了国家和国际性法律对母语保护的影响。

18. 从2006年9月至2008年7月在泰国开展了名为“通过对多语教育的政策支持促进包容性教育”的项目,目的是通过提倡以母语为基础的多语教育帮助各会员国使各自的教育系统更具包容性并提高教育质量。该项目包含提高认识、能力建设和体制发展以及增加国家机构的责任等内容。在多个伙伴例如东南亚教育部组织、联合国儿童基金会、“夏季语言研究所”国际以及教育部、大学、非政府机构中的有关部门的组织下,该举措旨在鼓励在孟加拉国、柬埔寨、印度尼西亚、老挝人民民主共和国、尼泊尔、巴基斯坦和泰国开展多语教育。

19. 从2007年11月1日至2008年6月30日,在与柬埔寨教育、青年与体育部的合作下,翻译并出版了教科文组织的“促进多语教育:包括那些被排除者”宣传包,以加强在柬埔寨使用多种语文方面的能力建设。

20. 在与扫盲与非正规教育基金、联合国儿童基金会、瑞士合作办事处和加拿大国际开发署的合作下,2008年1月在布基纳法索发起了“发展基础教育十年计划第二阶段”,其中包括布基纳法索基础教育和扫盲部的提高各种认识活动。活动包括以曼丁语、Fulfuldé、Djerma-Songhai、林加拉语和沃尔夫语等各种语文举办的抄本讲习班。这些讲习班将聚集来自世界上不同语文地区的参加者,并将持续到2010年。扫盲政策的执行预计将促进扫盲环境的形成。

21. 借国际母语日和国际语文年提供的契机,柬埔寨教育、青年与体育部和教科文组织金边办事处的教育股首次在柬埔寨联合组织了一次为期半天的活动,以庆祝语文和文化多样性,以及倡导以母语为基础的双语和多语教育。“柬埔寨国际母

³ 教科文组织协调的多利益攸关方项目,或者在教科文组织的部门方案举措中制定的项目,以及在一些情况下由联合国各组织制定的项目。

语日和国际年庆祝活动”于3月19日至6月19日在金边举行，其主要目的是宣传使用多种语文以及语文和文化多样性。

22. 为了提高人们对多语教育的认识，教科文组织北京办事处与中国的对应部门，例如中国国际交流教育协会、中国教科文组织国家委员会和北京语言文化大学，2008年4月11日共同在北京组织了为期一天的讨论会，以庆祝国际母语日和国际年。庆祝活动的主题是“提倡文化多样性和为奥运会做好准备”。该活动汇集了来自大使馆、国际组织、大学、研究所和非政府机构的92名参加者。

23. 2008年6月18日，柬埔寨教育、青年与体育部与教科文组织金边办事处合作，在金边举行了非正规教育中的多语文教育全国讲习班，这是为了贯彻执行2008年3月在中期审查论坛上对《教育战略计划》和《教育部门支助方案》进行的审查。该讲习班的目的是提高对多种语文和双语教育的意识。大约70名与会者参加了本次讲习班。

24. 在教科文组织孟加拉国国家委员会的支持下，教科文组织达卡办事处组织了各种活动，以激发人们对扫盲重要性的认识，重点关注孟加拉国的成年扫盲情况并宣传土著语文。孟加拉国国家委员会组织的活动包括，儿童集会、文化演出、为期三天的教科文组织图书和出版物展览。在与当地非政府机构 Meghdut 的合作下，达卡办事处于2008年9月出版了《首届南亚区域合作联盟诗歌晚会汇编》一书，以庆祝国际母语日。

25. 在与越南教育与培训部、少数民族教育研究中心和少数民族工作组的合作下，教科文组织河内办事处从2008年6月至12月在河内组织了一次提高认识活动，名为“倡导和建设关于基于母语的教学方法的能力”。越南政府一直通过政策支持少数民族语文的使用。然而，在实践层面，该工作却常常限于将少数民族语文作为一门学科来讲授，而不是作为一种教育媒介。该活动的目的是提高广泛的利益攸关方对基于母语的教学方法的意识。

26. 2008年7月至2009年12月，教科文组织河内办事处也在管理“利用双语和母语方法面向少数民族 Bahnar 的扫盲计划”项目。该项目与越南教育与培训部、少数民族教育研究中心和嘉莱省教育与培训部合作开展，属于日本通过信托基金资助的区域方案的一部分，旨在为 Bahnar 少数民族成年人开发一项高质量的母语和双语扫盲计划。

会员国的活动⁴

27. 从2008年11月7日至9日，塞浦路斯大学和塞浦路斯教育文化部（在教科文组织塞浦路斯国家委员会的授权下）在尼科西亚组织了“跨文化对话语文”活

⁴ 主要由教科文组织国家委员会协调的举措。

动，活动为期三天，专门针对各级教育中的外语教学。该活动在所有利益攸关方中间启动了关于塞浦路斯语文教学的当前形势、挑战及前景的一次对话。该会议还通过教师所做的学术演讲和讲习班的形式向与会者介绍了各种实践和理论报告。

28. 2008 年 2 月 21 日，教科文组织黎巴嫩国家委员会，与黎巴嫩教育和高等教育部合作，在贝鲁特组织了一次名为“我们的母语：实践方法与作用”的讨论会。这项提高认识活动的重点是在学术领域、日常生活和政治与宗教演讲中使用母语。

29. 从 2008 年 5 月起，奥地利联邦教育、艺术与文化部以及教科文组织奥地利国家委员会在奥地利的学校组织了使用多种语文的讲习班。该讲习班面向尚未参与（小学和中学层次）语言教育的学校董事、父母和教师，目的是在语言教育方面支持学校社区，使人们意识到语文多样性及其在学校有效执行的重要性和价值。该讲习班的内容以经验和最佳做法为基础。

30. 从 2008 年 4 月至 2009 年 10 月，教科文组织斯威士兰国家委员会与斯威士兰教育部合作，正在对斯瓦特语（siSwati）的生命力或濒危程度进行全面评估，包括对从基础教育（即早期儿童保健与教育）开始的教育中使用语文的方法进行检验。对该领域已开展的研究和工作进行了审查。在评估后，将制定一项战略以发起宣传运动，以改变父母对使用斯瓦特语或英语所持的态度。

民间社会的活动⁵

31. 从 2008 年 3 月 29 日至 7 月 29 日，Ann Mihailova 与东乌克兰沃洛各达国家大学以及乌克兰慈善机构 Soziune 合作，汇编了一份关于西班牙和拉丁美洲的文化、经济和教育的参考文件，名为《西班牙和拉丁美洲更密切》，适用于阿根廷、智利、墨西哥、巴拿马、西班牙、乌克兰的各类学术机构。

32. 2008 年 4 月 21 日至 23 日，Sprachen 和 Beruf 在柏林组织了“第七届语文与国际商务交流”国际会议，专家在会上通过实践讲习班、报告和综合性大会向与会者宣传了外语和跨文化交流技能对取得商业成功的益处。随同大会举行的展览使得供应商和用户能够交换意见，并找到满足各自需求的相关方案。

33. 教师视觉交流与表达协会与贝沙理工学院教育分院、埃沃拉大学教育与心理学研究中心以及韦尔瓦大学合作组织的“伊比利亚美洲艺术教育大会”邀请了一组专业人员对艺术教育学和教育问题进行了反思。该会议于 2008 年 5 月 22 日至 24 日在葡萄牙举行，与会者来自葡萄牙、西班牙、巴西及其他南美地区国家。

⁵ 主要由民间社会组织、大学和专业协会整理的多利益攸关方活动。

34. 2008年5月21日,摩泽尔省议会在(法国)摩泽尔的交流中心召开了座谈会“动态职业语言的核心:特殊前沿”。在与萨尔教育部的合作下,Inspection Académique de la Moselle、CEB Akademie以及来自捷克共和国、法国、德国、意大利和西班牙的与会者应邀就商业中的跨文化交流问题交换了意见。

35. 2008年6月29日至7月26日在圣约瑟开展了哥斯达黎加夏季大学国际教育交流网络的2008年方案,其重点是可持续发展。合伙机构包括拉丁美洲科技大学、国际经济学商学学生联合会、欧洲生态社会论坛和哥斯达黎加政府各机构。这是一项综合性学习活动,包括商业参观、学术课程、商业项目和西班牙语文培训,以便更好地在拉丁美洲环境中进行交流。

36. 2008年8月31日至9月1日,北约克郡郡议会与贝尔法斯特城市学院、雷蒙德托莱多官方语言学校、巴伐利亚州经济职业培训中心、职业培训和农业推广中心、威克洛继续教育中心以及德鲁蒙德社区中学合作,在大不列颠及北爱尔兰联合王国诺思阿勒顿组织了名为“协作加学习”的活动,旨在发展学习与电子学习之间的伙伴关系。

五. 濒危语文

37. 在国际年框架内开展的许多举措均侧重于在国家一级整理、振兴和保护濒危语文。

教科文组织和联合国的活动

38. 2008年,教科文组织制作了新的网络版的《世界濒临消亡语文图集》,在挪威政府的支持下,该工具可用于在全球一级监测濒危语文的状况和语文多样性方面的趋势。这一网络版图集将于2009年2月21日启用。

39. 从2006年1月至2008年12月,教科文组织阿皮亚办事处负责监督一项能力建设项目,名为“美拉尼西亚和太平洋土著语文振兴和保护(第二阶段)”。该项目由办事处与巴布亚新几内亚大学、南太平洋大学以及所罗门岛研究学会合作开展,目的是继续执行该项目第一阶段(2000-2003年)启动的对美拉尼西亚语文的调查和整理工作。该项目侧重于能力建设,办法是对当地学生和实地工作者开展培训并对语文研究进行记录。

40. 从2006年10月至2009年12月,设在金士顿的教科文组织加勒比区域办事处正开展一个名为“促进保护加勒比土著语文”的项目。该举措希望推动保护加勒比区域的土著内容并宣传土著人民多样化的文化表现形式。该活动向土著组织提供从所在社区收集和整理语文和文化信息所需的技术培训,并在西印度群岛大学的加勒比土著语文和濒危语文网站上发布这些技术信息。

41. 从 2008 年 5 月 24 日至 31 日, 法国的汇合美术馆发起了 “土著歌词” 活动, 这项全新的年度公共活动旨在倾听土著群体代表的声音。通过与联合国人权事务高级专员办事处、国际生存组织和 Asphodèles 剧院开展合作, 在文化领域、公共领域和学术领域开展了各种活动。

42. 为了纪念《世界人权宣言》60 周年并庆祝国际语文年, 教科文组织拉丁美洲和加勒比区域教育局以西班牙语和智利三种最重要的土著语文 (Mapudungun 语、埃玛拉语和拉帕努伊语) 出版了该《宣言》, 以此向智利的土著文化和语文表示敬意。这将有助于保护面临消亡危险的语文。目前, 全世界仅有 1 500 人说拉帕努伊语, 这是首次将《世界人权宣言》翻译成拉帕努伊语。

43. 在国际年和国际母语日的框架内, 教科文组织基多办事处与厄瓜多尔和哥伦比亚主要的新闻记者、作家、诗人, 以及文化和语言学方面的专家组织了一个讨论会, 与会者分析了母语对少数民族文化和科学发展的重要性。大约 80 人参加了 2008 年 2 月 21 日在基多 Casa de la Cultura Ecuatoriana Benjamin Carrión 文化中心举行的这项名为 “¡Viva, la lengua viva! 母语万岁!” 的活动。

44. 从 2008 年 4 月 1 日至 9 月 30 日, 在与 Instituto de Investigação e Desenvolvimento em Política Lingüística 合作下, 教科文组织巴西利亚办事处协调了一项对巴西语文多样性的当前状态和正在开展的相关活动进行的重点调查, 强调无形遗产 (包括濒危语文) 与文化多样性之间的联系。

45. 从 2008 年 5 月至 12 月, 教科文组织巴西利亚办事处在巴西开展了一项全国性运动, 提高对语文多样性和口头传统的重要性的认识。这一举措是与巴西人类博物馆的合作开展的, 其中包括创建一个网络多语文叙事平台。

46. 在国际年的框架内, 教科文组织达喀尔区域办事处协助 Éditions Papyrus Afrique 出版了沃尔夫-皮拉尔语双语月刊, 并用民族语文出版图书。《Lasli/Njëlbéen 报》是塞内加尔第一份以民族语文出版的报纸。教科文组织主办了一次庆祝该报创刊 10 周年纪念的展览, 名为: “Lasli/Njëlbéen, 10 ans au service d’une information écrite en langues nationales”, 并召开了关于在塞内加尔教育系统内引入民族语文的一次会议。这些活动从 2008 年 7 月 4 日至 6 日在达喀尔举行。

47. 从 2002 年起, 教科文组织北京办事处已经与中国的社会科学院人种学与人口学研究所合作对中国的少数民族语文进行了整理和研究。其中包括记录八种不同的少数民族语文的使用状况和专有词汇 (尔苏语、满语、畲语、土家语、仡佬语、拉珈语、西部裕固语和赫哲语), 为每种语文开发拉丁化的书写系统, 并录制了使用中的语文。这些活动帮助每种濒危语文制作了视听档案和教材。

48. 作为保护土著语文免于消亡的工作的一部分, 2008 年, 教科文组织阿布亚办事处开办了能力建设讲习班, 以保护尼日利亚的濒危语文, 并出版了讲习班记录,

其中突出强调了尼日利亚语文保护工作中面临的挑战。教科文组织文化部门与联邦旅游、文化和新闻部合作，发起了以下活动以纪念国际年：绘制尼日利亚的土著语文分布图并进行整理；组织尼日利亚土著语文创意写作比赛；与教科文组织各机构和能力建设方案联网以培养文化官员和语文保护工作中的利益攸关方；公布濒危语文讲习班的记录；以及通过电子媒体发起土著语文方案。

49. 由日本的信托基金资助的合作项目“书写 Runyankore Rukiga——促进保护乌干达语文的英语字典”由来自坎帕拉麦克雷雷大学语文研究所的语言学家小组负责开展，已于 2008 年 8 月 25 日结束。

50. 从 2006 年 10 月 2 日至 2008 年 3 月 28 日，教科文组织文化部门的无形文化遗产科与纳米比亚大学语言学系合作，在纳米比亚开展了“振兴正在消失的南科伊桑语文——科伊桑社区的 N|u 语”项目，其主要目的是循序渐进地向该地区的青年讲授这种语文的语法和发音体系。该社区目前只有八名老人使用这种语言。

51. 教科文组织河内办事处与越南民俗学者协会、越南社会科学院以及国家社会和人类科学大学开展紧密合作，从 2006 年 9 月 9 日至 2008 年 3 月 28 日共同协调了名为“保护 Khang 少数民族濒危语文”的项目。该计划旨在保护生活在越南 Than Thuoc commune 的 Khang 少数民族的濒危语文。正在研究和振兴 Khang 语文，以使其继续作为社区日常活动中充满活力的交流工具。

会员国的活动

52. 2008 年 2 月 19 日，在国际母语日的框架内，泛南非语文委员会在教科文组织南非国家委员会的支持下，在比勒陀利亚开展了一项计划，重点关注使用多种语文和保护濒危的少数民族语文（特别是南非北开普地区的库族语、闪族语和那马语）。

53. 2008 年 2 月 21 日，教科文组织埃及国家委员会在开罗组织了“国际母语日庆祝活动”。在关于濒危母语保护的讨论会上，大学教授和该领域专家就阿拉伯语、全球化的挑战以及保护文化多样性的方法发表了演讲。

54. 从 2008 年 7 月 21 日至 27 日，所有新西兰人庆祝了“毛利语周：Te wiki o te reo Maori”。这项提高认识活动由毛利语委员会与新西兰人权委员会、新西兰教育部以及教科文组织新西兰国家委员会合作组织，其目的是提倡在日常生活中使用毛利语。活动的主题是“Te reo i te kainga——在家里说毛利语”。

55. 2008 年 11 月 18 日，教科文组织古巴国家委员会与 Sociedad Cubana de Esperanto 和 Asouación Cubana de las Naciones Unidas 合作，在哈瓦那组织了一次关于“El Esperanto y la 教科文组织”的讨论会，强调这种语文对国际

交流的重要性，以及教科文组织在保护和宣传这一语文方面的影响。共有 200 多人参加了这次讨论会。

民间社会的活动

56. 2008 年 5 月 27 日，德国不来梅大学在与法国社会科学高等学院合作发表了名为“西撒哈拉当前语文状况下的殖民语文政策遗产”的调查报告，调查主要对象是西撒哈拉人、法国人、摩洛哥人和西班牙人，其目的是研究法国和西班牙对西撒哈拉和游牧人口采取的殖民语文政策造成的历史后果和现实后果，以及西班牙和法国的影响后来在该地区的扩展或恶化情况。

57. 从 2008 年 9 月 24 日至 27 日，濒危语文基金与使用多种语文和语言学习墨卡托欧洲研究中心以及弗里斯兰学院合作，在荷兰召开了第十二届“濒危语文和语言学习”会议。

58. 2008 年 8 月 22 日和 23 日，在大不列颠联合王国班戈大学管理中心举行了多学科会议“在多种语文、多种模式和多媒体背景下的全球性理解”，以庆祝国际年。由世界语言文献中心组织的这次会议旨在填补学术界和工业界之间交流的空白。

59. 从 2008 年 1 月 7 日至 10 月 7 日，法国 Rhône-Alpes 地区与“互动、语料库、学习、陈述”、皮埃尔加德特研究所、格勒诺布尔大学第三方言中心、动态语言、人类学研究中心和国立教育研究所等多个伙伴合作，组织了名为“罗纳-阿尔卑斯（欧西坦语、弗朗科普罗文萨语）的语言实践和语言政策”的调查，概述出了该地区土著语文中的社会语言学做法。

六. 语文、文化交流和翻译

60. 本章中所列各项目侧重于语文在形成文化特性、促进地区一体化和跨文化对话中的作用。

教科文组织和联合国的活动

61. 国际翻译家联盟世界大会是全球翻译界的一项主要活动，每三年举行一次。2008 年，大会首次在亚洲（上海，8 月 4 日至 7 日）举行。在中国翻译协会、“夏季语言研究所”国际和教科文组织的参与下，大会推出了一项内容丰富的方案，向与会者介绍了中国文化和文明的精髓。

62. 从 2008 年 12 月 8 日至 13 日，在教科文组织的赞助下，拉丁语联盟和 MAYA 世界语言多样化网络在古巴哈瓦那召开了世界专业翻译会议：全球化世界中的语文和跨文化对话。该论坛对目前推动翻译和翻译者工作的国际政策进行了研究，

这是语文多样性保护中的一个关键要素。除全体会议之外，还针对相关主题组织了专门讲习班，并且举办科技展示介绍了翻译工具方面的主要进展。

63. 从2007年1月至2009年12月，教科文组织文化部门的博物馆和文物科正在提倡以地方语文出版文化遗产指南，以促进所有参与博物馆管理的人员积极参与。该举措还旨在确保文物的长期保存和保护。

64. 从2008年1月1日至2009年12月30日，教科文组织拉巴特办事处发起了“支持制定和传播工具以促进文化多样性和文化间对话”项目，旨在促进语文多样性。该项目由教科文组织马格里布地区国家委员会与伊斯兰教育、科学与文化组织合作开展，其主要目标是开展关于文化多样性和跨文化对话的研究，以创制法语和阿拉伯语的提高认识教学工具。

65. 从2007年11月15日至2008年3月30日，阿塞拜疆语文大学与阿塞拜疆作家联盟、国家翻译中心和教科文组织文学翻译信息中心（译文索引）合作，利用“阿塞拜疆语文宝库”数据库，将文学作品库（重点是青年文学作品）翻译成阿塞拜疆语。此外，还已经建立了阿塞拜疆作品和译本的数据库。

66. 在阿布·阿卜杜拉·伊本·穆罕默德·加法·鲁达基诞辰1150周年之际，2008年6月26日，在教科文组织与阿富汗、伊朗伊斯兰共和国和塔吉克斯坦常驻联合国代表的共同赞助下，在纽约联合国总部举行了纪念典礼。这位著名诗人被视为奠定了波斯语古典文学的基础。

会员国的活动

67. 2008年3月26日在巴黎教科文组织总部召开的“巴什科尔托斯坦共和国的文化和语文多元性”讨论会是“教科文组织巴什科尔托斯坦日”方案的主要特色。与会者研究了巴什基尔地区语言政策的成功史，并努力寻找保护文化多样性、继续使用多种语文、拯救濒危语文以及构建和平的方法。该活动是巴什科尔托斯坦共和国的文化部和教育部、教科文组织俄罗斯联邦国家委员会以及俄罗斯联邦常驻教科文组织代表团共同努力开展的。

68. 2008年1月，突尼斯文化遗产保护部与教科文组织突尼斯国家委员会合作，启动了国家翻译年。

69. 为了在古巴启动国际年，2008年2月21日，教科文组织古巴国家委员会与古巴联合国协会和马蒂研究中心合作，在哈瓦那马蒂研究中心组织了讨论会。该讨论会名为“拿出一天用于国际语文年”，强调了民族语文及通过教育活动和跨文化对话保护语文的重要性。

70. 2008年11月25日，在教科文组织意大利国家委员会赞助下，意大利世界语基金和佛罗伦萨自治市组织了“2008国际语文年：人权和语文权利”讲习班。

71. 2008 年 5 月，教科文组织意大利国家委员会与地方当局合作，在科林扎召开了为期三天的会议，讨论在政治、学术和媒体部门保护少数民族语文的法律工具问题。

民间社会的活动

72. 名为“‘为何举办国际语文年?’ 语文多样性和对话文化”的座谈会于 2008 年 10 月 12 日在东京举行，旨在提高人们对跨文化对话和翻译的意识。该座谈会由日本世界语研究所、歌山县国际交流协会以及神户大学跨文化研究中心合作组织。

73. 从 2008 年 2 月 2 日至 6 月 23 日，在“知识分子和艺术家使用多种语文和文化多样性”这一主题下，来自欧洲和非欧洲国家的知识分子和艺术家参与了各种公共活动，讨论语文多元性、文化多样性以及促进普遍提高认识。这些会议是欧洲使用多语文观察站与罗马尼亚常驻教科文组织代表团在巴黎教科文组织总部合作组织的。

74. “全球背景下阿尔卑斯山-亚得里亚海地区的地区发展”会议属于纪念欧洲跨文化对话年和国际年的奥地利和国际活动的一部分。从 2008 年 10 月 8 日至 10 日，克拉根福 Alpen-Adria 大学和教科文组织奥地利国家委员会在维也纳组织了这次会议，会上通过了一种地理方法，并推广了可持续的组织结构。

75. 2008 年 2 月 6 日和 7 日，通过邀请各民族的诗人在加拿大蒙特利尔以其本族语言朗读诗歌，Élizabeth Robert 与加拿大诗人联盟、加拿大艺术委员会以及魁北克文学艺术理事会合作，建立了“Noches de poesía: Montréal”，它是一个新友谊和理解文化差异的网络与平台。

76. 从 2008 年 3 月 1 日至 2008 年 10 月 31 日，电子邮件协会组织了“巴黎委内瑞拉戏剧节”，使法国公众能够以其源语言开展的游戏发现一门外语——委内瑞拉玻利瓦尔共和国的西班牙语。

77. 与 Casaquattro Comunicação 及巴西文化部开展合作，以英语、葡萄牙语和西班牙语出版了巴西教授 Hernani Heffner 牵头进行的名为“多种文化道路电影”研究项目，并从 2008 年 3 月 3 日至 5 月 30 日向阿根廷、巴西、西班牙、美利坚合众国和联合王国的公共图书馆分发。

78. 2008 年 6 月 13 日和 14 日，埃武拉大学、马拉加大学和科尔多瓦大学在葡萄牙埃武拉组织了一次“翻译和跨文化对话”国际会议，介绍了翻译、使用多种语文和多种文化对话方面的最新研究与分析。

79. 2008 年 2 月 24 日，意大利孟加拉语社区出版了名为“国际母语日特殊纪念品”的文件。该文件以孟加拉语和意大利语出版，这是其主要特征，以便于在意大利定居的各个移民社区理解。

80. 2008 年 3 月 14 日，技术传播协会法国分会在法国巴黎召开了“沟通的欧洲”会议。在与 Docware、Acrolinx、Ovidius 和 AuthorIT 等商业公司的合作下，在国际专家参与下开展了多项方案。

81. 2007 年 11 月，与孟加拉国独立大学合作提出了印度-孟加拉国文化倡议，并在印度高级委员会的支持下，在达卡组织了一次“印度-孟加拉国图书与作家节”。为了将孟加拉国作品翻译成英语，并将印度地区的著作翻译成孟加拉语，还启动了一个印度-孟加拉国翻译项目。“Anubad: 翻译项目”于 2008 年 4 月 30 日结束。

七. 语文与网络空间

82. 在这一主题下制定的项目包括，在努力构建包容性知识型社会的框架内促进使用多种语文和广泛接触网络空间内的信息。

教科文组织和联合国的活动

83. 2008 年 6 月，因特网指定名称号码管理公司在巴黎宣布将实行新的因特网地址国际域名。这使数百万用户能够利用自己的非拉丁语字体登陆因特网，也是在网络空间内实现使用多种语文的一个步骤。利用教科文组织网络，并与西亚经济及社会委员会、阿拉伯国家联盟和 Affilias 公司开展合作，开展了允许非拉丁语字体进入域名系统的技术工作，以便采用相同的阿拉伯语字体协调阿拉伯语、Pharsi 和乌尔都语。

84. 从 2008 年 7 月至 2009 年 2 月，开始修正教科文组织出版的“因特网语文多样性测量”研究报告。在与拉丁语联盟和 Funredes 组织的合作下，公布了修正工作的成果，名为“十二年因特网语文多样性测量的经验:对比与前景”。该研究重点关注在过去十二年里使用的不同方法，以创建各项指标，对因特网语文的多样性、过去和当前的网络语文调查成果与分析、现有衡量方法的优点与局限以及未来的前景进行衡量。

85. 由教科文组织发起“开放式训练平台”项目，是一个提供所有发展领域（特别是语文领域）的免费学习资源的在线合作中转站，通过共同努力提供达 2,300 个资源的超级链接，更好地满足世界各地对于获取知识和技能的需求。来自联合国所有组织的 1,600 多名成员和 630 多家其他机构负责充实该平台。免费学习资源分布在会话语言课程、语文教学、语言习得、语文考试准备和语言学各个领域。该中转站将于 2014 年启用。

86. 2006 年 6 月, 教科文组织拉瓦特办事处与联合国开发计划署(开发署)的“促进阿拉伯地区发展的信息和通信技术”项目合作, 开始发明 Miftaah 记忆棒, 该记忆棒不仅包含免费的开放源码软件, 还能存储用户的个人数据。在 2009 年 6 月以前, Miftaah 记忆棒还将推出一个自定义用户友好型界面, 确保以阿拉伯语、英语和法语使用这一免费的开放源码软件包。该源码是在阿尔及尔信息科学与技术训练研究中心、拉巴特穆罕默德工程学院和巴勒斯坦比尔泽特大学的参与下推出的。

87. 2008 年 6 月 21 日启用的“Tome II Majaliss”光盘专门针对马格里布地区的遗产, 使马格里布地区各国更易通过信息和通信技术获取公共信息。该光盘由教科文组织拉巴特办事处与伊斯兰教育、科学与文化组织以及摩洛哥教育部的合作完成, 其宗旨是保护阿拉伯文化遗产, 其中包含 50 多部文学作品, 并为视力受损者提供了专用声道。

会员国的活动

88. 2008 年 9 月, 教科文组织的“全民信息”方案在俄罗斯联邦一半以上地区最终完成了关于在网络空间政策中使用多种语文的情况调查。调查成果已经出版, 并在各种圆桌会议和会议的框架内进行了讨论。

89. 2008 年 2 月 21 日, 正值国际母语日之际, 在奥地利广播公司广播文化剧场开演的一场文化晚会“语文构建世界”拉开了奥地利国际语文年的帷幕。教科文组织奥地利国家委员会和联邦教育、艺术与文化部邀请新闻记者、当地教科文组织网络、决策者及其他个人参加。来自国外的作者朗读了他们的作品摘录, 并与学生、教育工作者和科学家讨论了他们使用多种语文的经验。

民间社会的活动

90. 2008 年 5 月 12 日和 13 日, 北奥塞梯国家师范学院在俄罗斯联邦的华迪卡夫克斯组织召开了第二届“多语教育作为促进保护人类语文遗产和文化多样性的基础”科学国际会议。会议的主要目标是使科学家和文化活动家了解教科文组织在语文和文化传统保护方面的方案和项目。

91. 喀拉拉邦信息技术特派团深知信息如果以土著语文表示将更加容易获取, 因此该代表团在印度喀拉拉邦政府的领导下, 与交替计算和就业促进会合作, 发起了一项运动以宣传使用马拉雅拉姆语进行计算。该运动从 2008 年 2 月 21 日至 3 月 31 日在特里凡得琅举行, 其中包括认识层面和能力建设举措方面的行动。该运动已经通过 Akshaya 电信中心网络和学校开展, 其中还包括面向公众的培训计划。

八. 语文、社会化和一体化

92. 本章所列为国际年开展的举措重点关注语文在主要的社会转变（例如国际移民和城市化增多）和其他关键社会问题，例如社会排斥、贫困和少数民族权利等方面的作用。

会员国的活动

93. 在教科文组织的“非洲周”（2008年5月26日至30日）框架内，在肯尼亚常驻教科文组织代表团和非洲集团的赞助下，于5月28日举行了“非洲法语，事实上的一体化”会议。这一活动吸引了尼日利亚伊巴登大学语言学和非洲语言系的塞内加尔语言学家和历史学家 Pathé Diagne 和 Ayo Bangbose 参加。

94. 从2008年7月13日至15日，“在日常生活中使用多种语文”国际会议在维也纳召开。该会议由教科文组织奥地利国家委员会、联邦教育、艺术与文化部、联邦科学与研究部以及布尔根兰州政府联合组织，目的是在教育、少数民族、经济和媒体等相关领域找出使用多种语文的机会和良好做法。来自15个国家的近120位专家齐聚一堂，讨论在日常生活使用多种语文所面临的挑战和机会。

95. 2008年2月20日，教科文组织赞比亚国家委员会与联合国开发计划署和联合国信息中心合作，在卢萨卡组织了关于“语文在赞比亚发展中的作用”的会议。

96. 2008年11月18日，在与毛利语委员会、人权委员会、文化与遗产部、维多利亚大学、英语教师协会奥克兰分会、社区成人教育、马努卡理工学院和新西兰语文教师协会合作下，教科文组织新西兰国家委员会在惠灵顿召开了一次国家会议。会议名为“大事日记”，重点在于研究与分析，以宣传使用多种语文。

97. 在与教科文组织莫桑比克国家委员会以及各个国家伙伴和当地伙伴的合作下，莫桑比克国家文化局组织了一系列关于“增加语文多样性”的活动，包括2008年2月21日在马普托举行的教育和文化部讲习班，讨论政府计划制定的语文政策问题。

民间社会的活动

98. 从2008年1月25日至8月6日，马德里的阿尔卡拉德艾那雷斯自治区组织了第二届“统一节”。其目的是团结人民、把移民、其家人和朋友团结起来用他们的语文宣传一体化、友谊、团结和统一，通过音乐、舞蹈、脱口秀和其他艺术形式，吸引移民和更多公众注意非洲艺术和文化，促进人民的精神和物质幸福、促进和平和谅解，并强调艺术和文化在政策、经济和社会发展中的重要性。

99. 2008年9月15日和16日，Druid 电影公司与 RT Vojvodina 电视演播室、魔盒多媒体公司以及 Matrix 工作室合作，在塞尔维亚伏伊伏丁那组织了“伏伊

伏丁那的民间故事和传说”项目，并挑选了少数民族机构和代表。这一项目的任务是由 10 位年龄、眼光和工作技术不同的导演制作出 10 部不同的民间故事（每个民族一部），从而收集和保护民间诗歌作品。

九. 语文、土著知识和专门技能

100. 在国际年内开展的以下项目旨在通过倡导充分认可当地人和土著人独特的知识、专门技能和做法, 包括他们的语文, 向他们赋予权力。

教科文组织和联合国的活动

101. 从 2008 年 3 月至 2009 年底, 教科文组织河内办事处正在开展一个名为“当地知识教育项目: 部门间平台”的项目, 通过开发方言内容和补充教育资源、吸收民族口头传统和表现形式以及他们文化遗产的其他表现形式, 促进少数民族语文的使用。该项目的总目标将通过增加少数民族利用可持续发展社会发展的机会和鼓励他们积极参与可持续发展, 将权力赋予少数民族社区。

民间社会的活动

102. 2008 年 9 月 27 日, 首届“土著语文振兴和教育”国际会议在新西兰汉密尔顿召开, 通过展示使用 Te Ataarangi 方法的土著社区, 对语文振兴和教育问题进行了研究。主题演讲人包括 Bernard Spolsky (以色列)、Naomi Losch (夏威夷) 和 Katerina Te Heikoko Mataira (新西兰)。会议由 Te Runanga o Te Ataarangi 协会组织, 其间举办了一次关于开发数字媒体作为语言学习工具的语文振兴座谈会。

103. 2008 年 6 月 2 日至 9 月 2 日, 菲律宾 Ateneo de Naga 大学文学与语文研究系的 Jose Jason L. Chancoco 对“Pagsasatubuanan: modernistang poetikang bikolnon”项目 (一篇以比科尔-那伽语 (Bikol-Naga) 写成的关于菲律宾比科尔地区 Bikolnon 诗歌的文学评论进行了研究、论文撰写、口头答辩、装订并以书籍形式出版。

104. “描述性语言与文化移情文凭”是 2008 年 7 月 7 日至 8 月 1 日由圣路易斯波托西州立大学与夏季语言研究所合作, 在墨西哥开展的 160 小时的证书课程。大约 20 名工作人员和 61 名学生参加了该课程, 他们代表了 15 种以上独特的少数民族语文。该证书的宗旨是向教育工作者、学生、双语学校教师和以少数民族语文为母语的发言人提供进行介绍和说明的语言技巧和文化鉴赏。

十. 结论与教训

105. 国际语文年利用有限的时间安排和资源发挥了重要的动员作用，这证明语文和使用多种语文在政府和非政府级别的国际议程中至关重要。

106. 民间社会在该国际年中显示了出乎意料的活力和响应力。在许多情况下，民间社会的行动都能比各个机构和各国政府更迅速地行动，并提出创新观点，揭示新的跨学科行动领域。

107. 国际年的不同行动者追求的目标多种多样，有时还互相矛盾。例如，对于交际语在濒危语文和社会融合方面的作用，所持的观点十分不同。因此，在语文方面存在共同利益未必表示所持观点一定相同。

108. 应当指出的是，对于准确衡量国际年的可持续性影响，特别是对于在所有相关领域（教育、文化、媒体和行政等领域）执行国家语文政策的情况，必须在 2009 年、2010 年和 2011 年进行深入评估。为此，应当以综合性方法为基础创造一系列监测工具。在这方面，筹款和研究活动将是关键因素。当然，教科文组织《世界濒临消亡语文图集》可以作为一项工具，为开发国际监测工具提供灵感。
